16 MAR 1951
- 1 - Bureau Coordination

MTL. L.1889/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Commerce extérieur, le 9 mars 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le cadre temporaire de la Direction Générale des Missions Economiques pour l'année 1950", a donné en sa séance du 2 avril 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9de Maart 1951 door de Minister van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van het tijdelijk kader van de Algemene Directie der Economische Zendingen voor het jaar 1950", heeft ter zitting van 2 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL PORTANT FIXATION POUR L'ANNEE 1950 DU CADRE TEMPORAIRE ET DU BAREME DES TRAITEMENTS DU PERSONNEL DE LA DIRECTION GENERALE DES MISSIONS ECONOMIQUES DU MINISTERE DU COMMERCE EXTERIEUR.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution

Vu l'arrêté du Régent du 16 avril 1945 portant création des missions économiques belges, et les arrêtés qui l'ont ultérieurement modifié ;

Vu l'avis de Notre Premier Ministre, donné le 15 février 1951 ;

Sur la proposition de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1 er.-

Pour l'année 1950, le cadre temporaire et le barème des traitements du personnel de la direction générale des missions économiques sont fixés conformément au tableau annexé au présent arrêté.

.../...

Article 2.-

Notre Ministre du Commerce extérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre du Commerce extérieur,

Le Ministre des Finances,

+

\+ +

Au tableau annexé, le Conseil d'Etat propose les modifications suivantes :

1. Supprimer les mentions figurant sous A.
2. Supprimer les mots "Cadre proposé pour l'année 1950 -- Voorgesteld kader voor het jaar 1950".
3. Le mot "employé" figurant à la 10e ligne du tableau, ne convient pas dans un régime statutaire.
4. Supprimer la colonne de références au cadre précédent qui ne constitue pas une règle.
5. Supprimer les mentions "définitif - néant, vast - nihil" en regard du C, et rédiger : "CADRE TEMPORAIRE ...".
6. Terminer par les mentions :

"Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ...

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre du Commerce extérieur,

Le Ministre des Finances, ".

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING, VOOR HET JAAR 1950, VAN HET TIJDELIJK KADER EN DE WEDDESCHAAL VAN HET PERSONEEL VAN DE ALGEMENE DIRECTIE DER ECONOMISCHE ZENDINGEN VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE HANDEL.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet ;

Gelet op het besluit van de Regent van 16 April 1945 houdende oprichting van de Belgische economische zendingen en op de besluiten die het later hebben gewijzigd ;

Gelet op het advies van Onze Eerste-Minister, gegeven de 15de Februari 1951 ;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Voor het jaar 1950 worden het tijdelijk kader en de weddeschaal van het personeel van de algemene directie der economische zendingen vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

.../...

Artikel 2.-

Onze Minister van Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Buitenlandse Handel,

De Minister van Financiën,

+

\+ +

In de bijgevoegde tabel stelt de Raad van State de volgende wijzigingen voor :

1. Het onder A vermelde dient te worden weggelaten.
2. De woorden "Cadre proposé pour l'année 1950 - Voorgesteld kader voor het jaar 1950" moeten worden weggelaten.
3. Het woord "bediende" dat op de 10de regel der tabel voorkomt, past niet in een statutair stelsel.
4. De kolom verwijzingen naar het vorige kader, dat geen regel is, moet weggelaten worden.
5. Men late de woorden "definitif-néant, vast-nihil" tegenover C weg,en schrijve "TIJDELIJK KADER ...".
6. Men eindige met de woorden :
   "Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...
   VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
   De Minister van Buitenlandse Handel,
   De Minister van Financiën, ".

La chambre était composée de

Messieurs: J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

V.DEVAUX, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,

J.VAUTHIER, assesseurs de la section de législation,
L.FREDERICQ,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Commerce extérieur.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Buitenlandse Handel.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.